

LANCEZ-VOUS ! GA ERVOOR!

Premiers pas dans la langue de votre voisin ! - Eerste stappen in de taal van uw buur!



MOTS CLÉS - SLEUTELBEGRIFFEN - WELKOM - S'IL VOUS PLAÎT - BEDANKT - MADAME - MEVROUW - AANGENAAM-AUREVOIR-TOT ZIENS -

EUROMÉTROPOLE - BONJOUR - GOEIEDAG - BIENVENUE
EUROMETROPOOL - ALSTUBLIEFT - SE PRÉSENTER - MERCI
MONSIEUR - MIJNHEER - ENCHANTÉ
A BIENTÔT - TOT BINNENKORT - DE RIEN

LILLE • KORTRIJK • TOURNAI

EUROMÉTROPOLE

EUROMETROPOOL

LILLE • KORTRIJK • TOURNAI

L'Eurométropole, c'est quoi ?

L'Eurométropole est un territoire de 3.589 km² composé de 152 communes flamandes (Flandre occidentale et sud), wallonnes (Wallonie picarde) et françaises (les 90 communes de la Métropole Européenne de Lille) et rassemble 2,1 millions d'habitants qui parlent le français ou le néerlandais.

C'est aussi un groupement européen de coopération territoriale (GECT) qui réunit 14 partenaires dont 2 Etats, 3 Régions, 3 Département et Provinces, 5 intercommunalités. Cette organisation fédère ainsi de nombreuses compétences pour agir sur le terrain.

Que fait-elle ?

L'Eurométropole fait travailler ensemble les forces vives françaises et belges du territoire : élus politiques, institutionnels, services publics et société civile (chefs d'entreprises, associatifs, syndicats, étudiants, artistes, ...) pour agir sur le terrain et concrétiser plus rapidement ce qui sera utile à tous les citoyens du territoire franco- belge.

L'Agence transfrontalière tisse des liens et crée des ponts

L'Eurométropole s'appuie sur son Agence, siège à Kortrijk (Courtrai, en Flandre), composée de huit personnes, pour favoriser le rapprochement entre les acteurs, préalable à toutes actions. Elle accompagne ceux-ci afin que les partenaires aboutissent, ensemble, à la réalisation des actions prévues via des Groupes co-pilotés par des élus et des représentants de la société civile.

L'Agence développe des valeurs multiculturelles, de collaboration et co-construction, d'innovation, tournées vers l'humain.

EUROMÉTROPOLE EUROMETROPOOL

LILLE ◦ KORTRIJK ◦ TOURNAI

Wat is de Eurometropool?

De Eurometropool is een gebied van 3.589 km² en bestaat uit 152 Vlaamse (Zuid-West-Vlaanderen), Waalse (Wallonie picarde) en Franse (Rijsele metropool – MEL) gemeenten met samen 2,1 miljoen inwoners die Frans of Nederlands spreken.

Maar de Eurometropool is ook een Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS) die 14 Franse, Waalse en Vlaamse partners verenigt : 2 Staten, 3 Regio's, 2 Provincies en 1 Departement, en 5 Intercommunales. Zo bundelen zij tal van bevoegdheden om concrete acties op het terrein te ondernemen.

Wat doet de Eurometropool?

De Eurometropool bundelt de drijvende krachten van de Franse en Belgische regio's : politici, institutionele actoren, openbare diensten en het maatschappelijk middenveld (bedrijfsleiders, verenigingen, vakbonden, studenten, kunstenaars... om samen concrete acties uit te voeren op het terrein die alle burgers van de Frans- Belgische regio ten goede komen.

Het grensoverschrijdende Agentschap smeert banden en bouwt bruggen

De Eurometropool doet een beroep op haar Agentschap in Kortrijk met acht medewerkers, om de actoren met elkaar in contact te brengen in het licht van de te ontwikkelen acties. Het Agentschap begeleidt deze actoren zodat de partners samen acties kunnen uitvoeren. Deze acties zijn ontwikkeld door Actiegroepen die worden aangestuurd door verkozenen en vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld.

Het Agentschap ontwikkelt multiculturele waarden die gericht zijn op samenwerking, co-constructie en innovatie waarbij het menselijke aspect centraal staat.

Het Agentschap: Doorniksestraat 63- 8500 KORTRIJK (centrum) info@eurometropolis.eu – +32 56 23 11 00 - www.eurometropolis.eu

LA PRONONCIATION

La prononciation du néerlandais ne présente guère de difficultés : seuls quelques sons méritent une attention particulière avant de vous lancer.

«**w**» ne se prononce pas comme le v mais comme dans «wagons» (wouagon)

«**j**» se prononce comme dans «Yann»

«**ij**» se prononce eil, comme dans «soleil»

«**ui**» se prononce euil, comme dans «écureuil»

«**oei**» se prononce ouille, comme dans «rouille»

«**d**» se prononce toujours «t» à la fin d'un mot

«**g**» et «**ch**» utilisés en néerlandais ne correspondent pas à des sons utilisés en français. Ils se prononcent comme plutôt comme «r» ou «j» de la jota en espagnol.

DE UITSpraak

Het Nederlands zelf beschikt reeds over een rijk klankenpallet waardoor het voor Nederlandstaligen iets minder moeilijk is om zich in te leven in de uitspraak van het Frans.

- de uitspraak van de «**r**» : de Franse 'r' uiteraard maar ook de er → meestal ee chanter, jouer, aimer, trouver, regarder, le boulanger.

- het onderscheid tussen een stomme «**h**» en een aangeblazen «**h**»
stomme h : wordt in het Frans niet uitgesproken : l'homme, hôtel, Henri, hier.

Als een woord begint met een stomme h, dan moet je in de uitspraak «doorverbinden», je spreekt 2 woorden aan elkaar uit
→ Nous sommes très heureux

aangeblazen h : wordt in het Frans weergegeven door geen verbinding te maken → «un / haricot vert»

- het onderscheid tussen de nasale «**an**», «**en**» en «**on**» klanken. Nasale klinkers komen veel voor in het Frans en bestaan niet in het Standaardnederlands, wel in sommige dialecten.

a → ā : en, an : centre, France, grand

o → ō : on, bon

1

Les mots clés pour débuter / Sleutelbegrippen om te starten

Bonjour (à tout moment de la journée)	Goeiedag	Gouyedach
Madame / Monsieur / Mademoiselle	Mevrouw / Mijnheer / Jufrouw	Meneer
Bienvenue	Welkom	Welkom
Excusez moi	Excuseert u me	Excuséert-u me
Echanté(e)	Aangenaam	âanhgenâam
S'il vous plaît	Alstublieft	
Parlez vous néerlandais / français ?	Spreekt u Nederlands / Frans ?	
Oui, un peu / Non, excusez moi / désolé(e)	Ja, een beetje, Nee, excuseert me / sorry	
Désolé(e), je ne parle pas le néerlandais/ le français	Sorry, ik spreek geen Nederlands / Frans	
Merci bien / Merci beaucoup	Dank u wel / Hartelijk dank	Dank-u wel / Hartelëk dank
De rien !	Graag gedaan	hGâgh hGédâan
Au revoir / A demain / A bientôt	Tot ziens / Tot morgen / Tot binnenkort	Tot sins / Tot morgen
Tout droit / A droite / A gauche	Rechtdoor / Rechts / Links	



2

Se présenter / Zich voorstellen

Je me présente...	Ik stel me even voor
Je suis...	Ik ben
Je m'appelle...	Ik heet
Mon nom est...	Mijn naam is
Comment vous appelez-vous ?	Hoe heet u ?
D'où venez vous ?	Waar komt u vandaan ?
Je suis né à Tournai	Ik ben in Tournai geboren
Je viens de Lille	Ik kom uit Lille
J'habite Courtrai	Ik woon in Kortrijk
Je suis très heureux de faire votre connaissance	Ik ben heel blij met u kennis te maken
Comment allez-vous ? Bien et vous ? Très bien ! Bien ! Pas très bien	Hoe gaat het met u ? Goed en met u ? Prima ! Goed ! Niet heel goed



3

Accueillir / Ontvangen

Je vous souhaite la bienvenue	Ik heet u van harte welkom
Je suis heureux(se) de vous rencontrer	Ik ben blij u te ontmoeten
Suivez-moi s'il vous plaît	Volgt u mij alstublieft
Puis-je prendre votre manteau ?	Mag ik uw mantel aannemen ?
Veuillez-vous asseoir	Gaat u maar zitten
Voulez-vous quelque chose à boire ?	Wilt u iets drinken ?
Voulez-vous une tasse de thé, café ou un rafraîchissement ?	Wilt u een kopje koffie / thee of iets fris drinken ?
Oui volontiers / Non merci bien	Ja, graag / Nee, bedankt
Auriez-vous juste un verre d'eau ?	Kan ik een glas water krijgen ?
Je boirais volontiers un café	Ik zou graag een kopje koffie drinken
Excusez-moi pour mon retard	Gelieve mij te excuseren voor de vertraging
Ça ne fait rien !	Dat geeft niet
Merci pour l'accueil	Bedankt voor de ontvangst



4

Prendre rendez-vous / Een afspraak maken

Puis-je prendre rendez-vous avec Monsieur/Madame...?	Kan ik een afspraak maken met mijnheer / mevrouw...?
Je souhaite parler à Monsieur/Madame Durant	Ik wens te praten met Dhr / Mevr. Durant
Je viens voir Monsieur/Madame Durant	Ik kom voor Dhr./Mevr. Durant
J'ai rendez-vous avec la personne en charge de la culture/la communication	Ik heb een afspraak met de persoon verantwoordelijk voor de cultuur/de communicatie
Jeudi 8 Juillet vous convient-il ?	Past het voor u op donderdag 8 Juli ?
Oui c'est parfait ! / Non malheureusement....	Ja, dat past prima / Neen dat past jammer genoeg niet
Pouvons-nous fixer une date le mois prochain ?	Kunnen we voor volgende maand een datum vastleggen ?
Voulez-vous un autre rendez-vous ?	Wilt u een nieuwe afspraak maken ?
Il/Elle n'est pas disponible avant la semaine prochaine	Ze/Hij is niet beschikbaar vóór volgende week
Quand puis-je le/la recontacter ?	Wanneer kan ik hem / haar contacteren ?
J'ai les compétences requises pour ce poste	Ik heb de vereiste competenties voor deze functie



5

Les titres et fonctions / Titels en functies

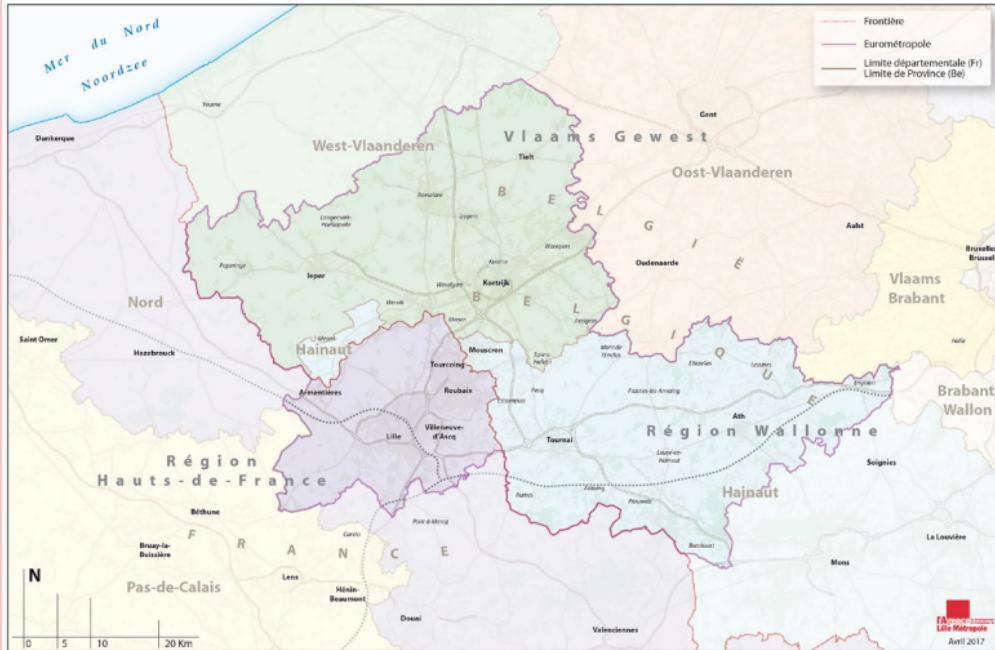
Le bourgmestre - Le maire	De burgemeester
L'adjoint au maire (Fr) - L'échevin/les échevins (Be)	De schepen(en)
Le/la secrétaire communal(le)	De gemeentesecretaris
Le directeur général	De algemeen directeur
Le(s) président(s)	De voorzitter(s)
Le ministre / les ministres	De minister(s)
Le sénateur (les sénateurs)	De senator (senatoren)
Le(s) député(s)	Het parlementslid
Le conseil municipal/communal	De gemeenteraad
Le(s) conseiller(s) communal[aux]	Het gemeenteraadslid (-leden)
La société civile	Het middenveld
Je travaille dans... une entreprise/une intercommunale	Ik werk voor... een bedrijf/een intercommunale
Je suis en charge de... la mobilité/la culture/l'économie/le tourisme	Ik ben verantwoordelijk voor... mobiliteit/cultuur/economie/toerisme



6

En réunion / In vergadering

Mesdames, Messieurs, bienvenue	Dames en Heren, hartelijk welkom
Je suis heureux(se) de vous accueillir dans ma commune	Ik ben blij u in mijn gemeente te ontvangen
Je suis content d'être parmi vous	Ik ben blij hier bij u te zijn
J'apprends le néerlandais / le français	Ik ben Nederlands / Frans aan het leren
Est-ce possible de parler français / néerlandais	Is het mogelijk om in het Frans / Nederlands te spreken ?
Je passe maintenant la parole à Monsieur le Directeur Général	Ik geef nu graag het woord aan mijnheer de algemeen directeur
Après la présentation, vous aurez l'occasion de poser des questions	Na de presentatie heeft u de kans om vragen te stellen
Je vous remercie de votre attention	Ik dank u voor uw aandacht
Merci pour votre présentation	Bedankt voor uw presentatie
Merci pour votre apport	Bedankt voor uw inbreng
Il y a maintenant une pause café	Er is nu een koffiepauze



Le guide est aussi disponible sur / De gids is ook beschikbaar op: www.franel.eu

**EUROMÉTROPOLE
EUROMETROPOOL**
LILLE • KORTRIJK • TOURNAI



[Eurometropolis Lille Kortrijk Tournai](#)



@EurometropoolNL
@EurometropoleFR



[Eurometropolis Lille Kortrijk Tournai](#)

Rédaction et conception : Agence de l'Eurométropole - Cargo plume / Rédactie en samenstelling - Eurometropool Agentschap - Cargo plume

Mise en page graphique / Layout & vormgeving : Agence de l'Eurométropole.

Impression / Druk : CopyPrint

Date de publication : Avril 2018 / Datum Uitgave : April 2018



Avril 2017